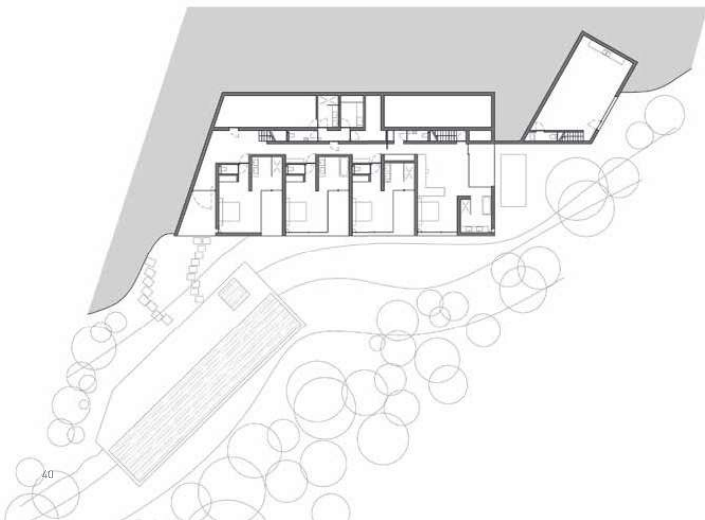
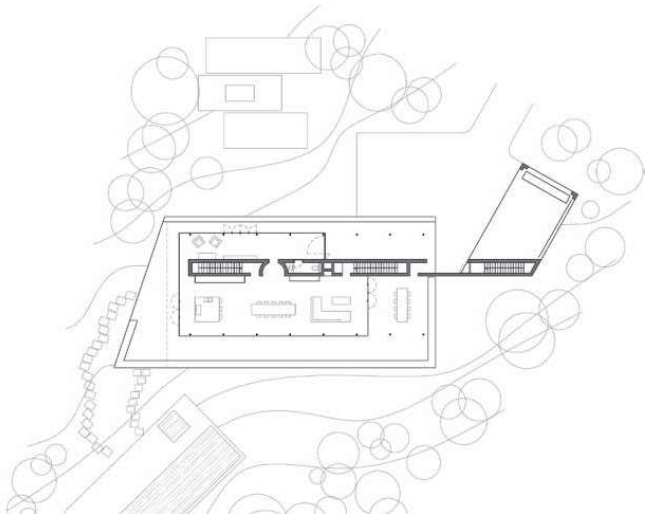


PORT D'ALON





"Disconnecting". A wall cuts the home off from the world outside: the French coast distorted by common town planning. On the other side, the sea. This is our escape.

"Se démondaniser". Un mur coupe l'habitat du monde extérieur : la côte française dénaturée par un urbanisme banal. De l'autre côté, il y a la mer. C'est par là qu'on s'évade.

"Onthechting". Een muur scheidt deze woonomgeving van de buitenwereld: de Franse kust, uit haar natuurlijke context gerukt door een banale stedenbouw. Aan de andere kant: de zee, ultiem schuiloord.



Nature stirs. Wind bends tree trunks. The roof bows before a bustling environment.

La nature vibre. Le vent plie les troncs d'arbres. Le toit s'incline dans un environnement dynamique.

De natuur zindert. De wind plooit de boomstronken. Het dak helt in een dynamische omgeving.



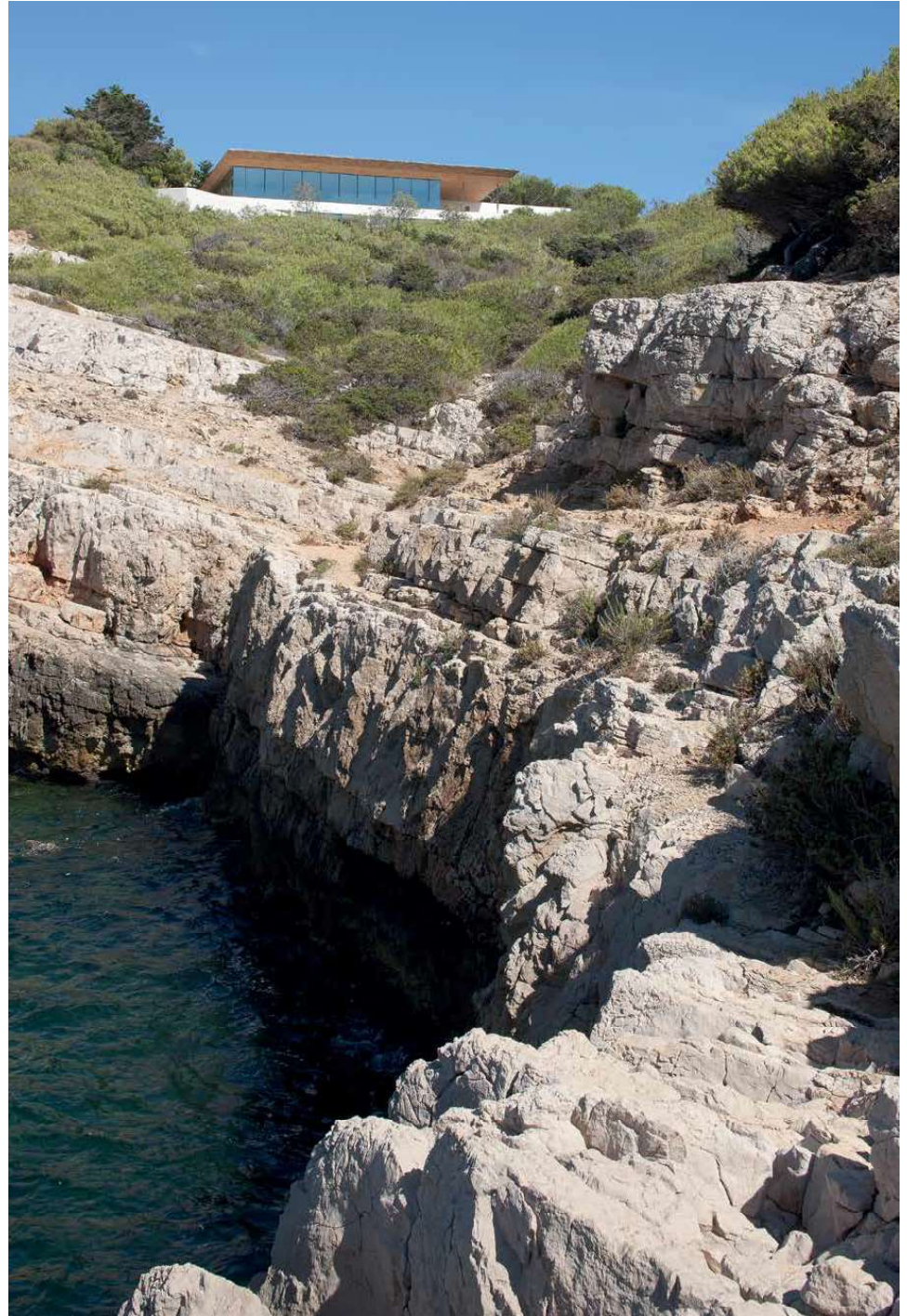


Bedrooms transform into terrace: a concrete passageway leading outside. A moment to breathe; punctuation in sentences.

Les chambres se prolongent d'une terrasse : un volume en béton par lequel on passe de l'intérieur à l'extérieur. Un instant pour respirer ; comme une ponctuation entre deux phrases.

In het verlengde van de kamers: een terras, een volume in beton waar men van binnen naar buiten gaat. Een adem Pauze, als een rustpunt tussen twee zinnen.







The sea has its source at our feet.

La mer prend sa source à nos pieds.

De zee brengt haar bron aan onze voeten.





A tile-covered ceiling salutes the spirit of Provençal homes. Below, only wood and concrete form the building. Beyond any codes, the natural, raw materials stand eternal.

La toiture est recouverte de tuiles pour respecter l'esprit du mas provençal. En dessous, il n'y a que le bois et le béton qui composent le bâtiment. Au-delà des codes, la pérennité des matériaux naturels et bruts.

Het dak is bekleed met pannen uit respect voor de stijl van de Provençaalse mas. Daaronder: enkel hout en beton, een nieuwe normgeving, de tijdloosheid van natuurlijke, ruwe materialen.





*"Les houles, en roulant les images des cieux,
Mêlaient d'une façon solennelle et mystique
Les tout-puissants accords de leur riche musique
Aux couleurs du couchant reflété par mes yeux."*

Charles Baudelaire, *La vie antérieure*, *Les fleurs du mal*.





Concrete has a soul; it has something to say.

Le béton a une âme parce qu'il a quelque chose à dire.

Beton heeft een ziel: het heeft iets te zeggen.





The bedrooms sit alongside undergrowth. Two intimate, comfortable places facing each other. On one side, trees provide shady spots, on the other, a mass of concrete offers protection and a cool haven.

Les chambres sont au niveau du sous-bois. Ce sont deux endroits intimes et confortables qui se font face. D'un côté les arbres offrent un coin d'ombre, de l'autre la masse du béton assure protection et fraîcheur.

De kamers zijn onder dak. Twee intieme, comfortabele ruimten tegenover elkaar. Aan de ene kant de bomen die schaduw bieden, aan de andere zijde het massieve beton, beschermend en frisheid uitstralend.

